

Ж. М. ТУЛИБАЕВА

(Университет им. Сулеймана Демиреля)

(Представлена академиком НАН РК Б. Е. Кумековым)

## «УЛУС-И АРБА-ЙИ ЧИНГИЗИ» КАК ИСТОЧНИК ПО ИЗУЧЕНИЮ ИСТОРИИ УЛУСА УГЕДЕЙ-КААНА

### Аннотация

В основу статьи положен комментированный перевод извлечений из сочинения Мирзы Улугбека (1394–1449) «Улус-и арба-йи Чингизи» («Четыре улуса Чингизидов»). Труд написан на персидском языке в 1425 г. и представляет собой важный источник по военно-политической, социально-экономической и этнокультурной истории Чингизидов. Сочинение «Улус-и арба-йи Чингизи» посвящено правителям четырех государств империи Чингиз-хана: Улус Угедей-каана, Улус Джучи-хана, Улус Хулагу-хана, Улус Чагатай-хана. В статье приводятся оригинальные сведения по истории Улуса Угедей-каана.

**Ключевые слова:** «Улус-и арба-йи Чингизи» («Четыре улуса Чингизидов»), персоязычные рукописи, Чингизиды, Улус Угедей-каана.

**Кілт сөздер:** «Улус-и арба-йи Чингизи» («Шыңғыс әулетінің төрт ұлысы»), ұлыс, парсы тіліндегі колжазбалары, Шыңғыс әулеті, Угедей хан ұлысы.

**Keywords:** «Ulus-i arba-ii Chingizi» («Four Ulus of Chingizid»), Persian manuscript, the Chingizids, Ulus Ugedei-kaan.

Сочинение «Тарих-и арба' улус» («История четырех улусов») – один из наиболее ценных источников по истории Чингизидов. Автор труда Мирза Улугбек – великий ученый и крупный государственный деятель XV века, внук Амира Тимура. К сожалению, «Тарих-и арба' улус» в полном виде не сохранился, и в настоящее время известны четыре списка сокращенного варианта данного труда под названием «Улус-и арба'-йи Чингизи» («Четыре улуса Чингизидов»). Два списка сочинения хранятся в Англии, один список – в Индии и один – в США [1].

«Улус-и арба'-йи Чингизи» содержит интересное сообщение о том, что после смерти Джучи-хана многие территории перестали подчиняться Чингизидам. Когда Угедей-каан взойшел на престол Великого Юрта, он направил большое войско Бату-хану для возврата отпавших земель. После тяжелых сражений непокорные области были вновь завоеваны. И при помощи своего дяди Угедей-каана Бату-хан вновь утвердился на престоле Дешт-и Кипчака. В сочинении Мирза Улугбек приводит оригинальные сведения о ближневосточном походе монголов и участия в нём войск из Золотой Орды, о взаимоотношениях Джучидов с каанами.

Далее вашему вниманию предлагается комментированный перевод извлечений из сочинения Мирзы Улугбека, выполненный мною по списку хранящегося в Британской библиотеке из коллекции Британского музея [2] из главы, посвященной Великому Улусу. Перевод выполнен с персидского языка.

//(л.109б) Упомянутое о царствовании Угедей-ка'ана<sup>1</sup> (Уктай-ка'ана), сына Чингиз-хана в Ордубалык, столице Улуг Юрта, состоящего из Келурана<sup>2</sup> и Каракорума<sup>3</sup>

Когда великий Сахибкиран<sup>4</sup> Чингиз-хан из этого тленного мира во дворец вечности<sup>5</sup> переселился все шахзаде, эмиры, нойоны, все справили похоронные церемонии. И затем каждый из них направился в свой удел, который великий Сахибкиран Чингиз-хан еще при жизни, //(л.110а) каждому выделил. Установив порядок в своих владениях, [они собрались] в начале весны этого года...

Все шахзаде, эмиры и нойоны, все направились из своих владений в Ордубалык, в ставку великого Сахибкирана Чингиз-хана на курултай. Из Дашт-и Кипчака [прибыли] сыновья Джучи-хана, сына Чингиз-хана – Мануй, сын Джучи, Шайбан, сын Джучи, Чумиай, сын Джучи, Танкут, сын Джучи, Берке, сын Джучи, Баракча, сын Джучи, Тума-угул, сын Джучи, Орда, сын Джучи, Сыгнак, сын Джучи.

Из восточной стороны в Ордубалык [прибыли] братья великого Сахибкирана Чингиз-хана – Уткин, сын Йасукай, Ракай, сын Йасукай, Талкути, сын Йасукай, Нойон, сын Йасукай.

Со стороны Бешбалыка [прибыли] – Чагатай-хан, также из своей ставки Карачар-нойон, сын Сугусчуна, сына Ирумчи, сына Барласа, сына Кочули Бахадура, сына Тумина-хана.

С разных сторон прибыли эмиры, нойоны и прозванный великим нойоном шахзаде Тули<sup>6</sup> вместе со своими младшими братьями, сыновьями великого Сахибкирана Чингиз-хана. Друг за другом все прибыли и каждый из них расположился на отведённом ему месте.

На том собрании началось торжество, веселились, и заодно, о делах государства и завещании великого Сахибкирана Чингиз-хана вели речь. Оповестив всё войско о расписках (хат) сыновей, и с содержанием расписки, ознакомив всех людей, утвердили государство за Угедей-ханом. Сказали Угедей-хану: «Согласно завещанию великого Сахибкирана Чингиз-хана, ты должен сесть на шахский престол!».

Угедей-хан, принося многочисленные извинения, //(л.110б) сказал: «Есть кто старше меня, каждый из них достоин стать ханом и заслуживает ханства. Когда они есть, было бы не достойно, мое пребывание на троне, при них. Если вы хотите моего решения, то я бы желал, чтобы мой дядя Уткин Бахадур или Талкут Бахадур, или мой брат Чагатай-хан пусть сядут на престол, а я на их службе обяжу поясом верности свою душу, и всегда буду готов служить!».

Таким образом, когда каждый день шла речь о царствовании, Угедей давал тот же ответ. В течение сорока дней ежедневно устраивали пиры и опустошали чаши, наполненные вином. Всегда, на пиршестве вновь заводили разговор об этом, а Угедей-хан всё извинялся. Наконец, на сорок первый день [случилось следующее]... Когда солнце, озаряющее мир, показало голову из дверца моря, собрались все шахзаде, нойоны и высокородные женщины, пришли и сказали ему: «В этом вопросе великий Сахибкиран Чингиз-хан среди своих братьев и детей, тебя признал достойным и поручил эту должность тебе, как можно изменить его завещание?». Идти против его указа непристойно и как можно позволить, чтобы его желание было изменено?»...

После этого все пришли к единому решению и по обычаю монголов, опустошили чаши и расслабили ремни. По решению астрологов и предсказателей Чагатай-хан (Чигатай-хан) взял [Угедей-хана] за правую руку, а Уткин Бахадур за левую руку... Тули-хан в честь Угедей-хана поднял чашу //(л.111а) и все шахзаде, радостные люди, великий нойон Карачар, знатные эмиры – каждый преклонил колени по девять раз.

Стихи: Каждый шахзаде, который был на приеме у шаха,  
И те, кто находился вне дворца,  
Каждый по девять раз поклонился,  
И таким образом они унизили тех,  
Кто был с плохими помыслами.

Спустя два года после смерти отца, Угедей-хан в 626 году хиджры (1228-29 г.), соответствующему [тюркскому] году коровы (уд), по согласию дядей, братьев, нойонов, больших и малых эмиров, воссел на трон миродержца. Все люди того времени называли его ка'аном<sup>7</sup>, хорошим и праведным государем, самым уважаемым из падишахов. В делах правления никто не осмеливался выйти против него. Поэтому он и получил прозвище ка'ан. Он был сыном великого Сахибкирана Чингиз-хана, был очень умным, совершенным, украшенным качествами благородства и доброты.

Он сделал много хорошего всем сословиям, в особенности приверженцам ислама. Хотя он и не придерживался веры Мустафы (Пророка Мухаммада), подобно отцу, религию ислам ставил выше других религий.

Как-то однажды некий чужестранец из-за пределов страны монголов, не знавший монгольского языка и не мусульманин, пришёл Угедей-ка'ану и сказал: «Я видел ночью во сне великого Сахиб-кирана Чингиз-хана, он мне сказал: «Скажи сыну моему Угедей-ка'ану, что если он не казнит мусульман, нет ему моего благословения, так как они плохой народ и относятся к той группе, которую нужно уничтожить!» Часть из государственных вельмож поверила этим словам, подумала, что это правда.

Но его Величество ка'ан, призадумавшись на некоторое время, сказал: «В этих словах нет никакой правды. Я не могу не сомневаться в истинности этих слов, так как великий Сахибкиран не знал иного языка, кроме монгольского, а этот человек вовсе не знает монгольского языка. Без сомнения, это самая настоящая ложь!» // (л.111б) Тотчас же он велел казнить того человека.

Во время своего правления он очень уважал мусульман. Угедей-ка'ан полностью преобладал над своими братьями благодаря доброму, справедливому, благопристойному нраву, по этой причине отец перед смертью назначил его наследником престола. Говорят, что слово Уктай в монгольском языке означает «Поднимающийся к высшему».

Как написано в исторических книгах, если собрать по книге расчетов его подарки и пожалованья, по монгольскому туману это будет свыше 60 миллионов. Следует знать, что туман имеет два значения: первое – 18 тысяч означают один туман, это монгольский туман, его на тюркском языке называют «со». Если пятьдесят штук назвать одним туманом, этот туман на тюркском языке называют «гарлабай».

Судя по сведениям известных летописцев, после смерти великого Сахибкирана Чингиз-хана, те незначительные беспорядки, что были в разных частях страны, Угедей-ка'ан по-доброму и славно исправил...

В частности, посылая Чурмагуна с войском, состоящего из трех туманов для уничтожения Султана Джалал ад-дина, сына Султана Мухаммада Хорезмшаха<sup>8</sup>, который был наследником своего отца, при эмирах, уезжающих вместе с Чурмагуном, он сказал Тоймасу: «Среди этих отправляющихся всех людей дело Султана Джалал ад-дина завершится в твоих руках!». Случилось так, как он говорил.

Султан Джалал ад-дин, сын Султана Мухаммад Хорезмшаха, возвращаясь в то время из Индии, следуя через Кадж, Мукран, Керман и Шираз, направился в Азербайджан. Он отобрал Тебриз<sup>9</sup> у Атабека, эта история выше была кратко изложена, а в полной форме – в её летописях.

Когда Чурмагун достиг Исфахана, Тоймаса с монголами отправил вперед. Между Султаном Джалал ад-дином, сыном Султана Мухаммад Хорезмшаха и этими монголами произошло сражение, в котором он потерпел поражение, и он исчез в пределах Дийарбакра<sup>10</sup> и страны Курдистан... //(л.112а) Сказывают, что Султана Джалал ад-дина, бежавшего от монгольского войска в лес, убили, чтобы снять с него шахские одежды. Другие говорят, что он предпочел для себя путь дервиша. А некоторые рассказывают, что он был убит в сражении от руки Тоймаса. Истину ведаёт только Аллах!

Стихи: Эй, мудрец, не думай, что основная цель этой легенды  
Состоит лишь в изложении хода сражений.  
Ты поразмысли о том, что из-за такого шаха,  
Как Хорезмшах, весь мир находился в покровительстве.  
В величии и мощи он был равен небесам,  
А войск у него было больше, чем звёзд,  
В каждой стране его указы были в действии,  
В каждой земле не было счету его воинам.  
Короче говоря, от того всего ничего не осталось,  
В мире не осталось даже одной монеты с его именем.  
Сколько знатных вельмож было у него,  
А трое счастливых сыновей его правили,  
От их потомства не осталось ни одного человека,  
Как выясняется, всему, что есть в мире,  
Суждено уйти в небытие.  
В мире ничто не вечно, кроме истинного Создателя!  
Каждый шах, узнавший эту тайну,  
Не должен восседать на троне, возгордившись.

*Рассказ о направлении войска Угедей-ка'аном, Чагатай-ка'аном, Чагатай-ханом и Тули-ханом в сторону Китая, завоевании ими этой страны, и о кончине Тули-хана при возвращении*

После того, как Угедей-ка'ан утвердился на престоле, он назначил войска в каждую страну, где ожидалась опасность, сам он вместе с Чагатай-ханом<sup>11</sup> и Тули-ханом, а также с бесчисленным войском направился в страну Китай. Первоначально освободили город Бино. Китайский шах Алтын-хан //(л.112б), сбежав от наступления монгольского войска, исчез бесследно, никто о нём ничего не знал. По словам некоторых, он сжёг себя вместе со своей женой и детьми. Угедей-ка'ан поручил правление этими землями Йалавачу, а сам вернулся назад.

В 627 году хиджры (1229-30 г.), соответствующему тюркскому году барса, четвёртый сын великого Сахибкирана Чигиз-хана Тули-хан, известный также под именем Балыг нойон, скончался. Говорят, что Тули-хан превосходил своих братьев решительностью, храбростью, ясностью ума, опытом военачальника и управлением государством. При жизни отца и при правлении брата ему были поручены дела управления войском, страной, ханской ставкой, сохранность лошадей и казны. Несмотря на занятость делами государства и бесчисленных войск, он серьёзно занимался исследованиями по математике.

Великий Сахибкиран Чингиз-хан определил владения Тули-хана рядом с владениями Угедей-ка'ана. Говорят, что от Тули-хана осталось восемь сыновей. Четверо его сыновей – Менгу-ка'ан, Кубилай-ка'ан, Арик-Бука-ка'ан и Хулагу-хан<sup>12</sup> были от одной матери<sup>13</sup>. Мука, Тучик, Шукр и Марилтай были сыновьями от его других жён.

Вернувшись в свою ставку, Угедей-ка'ан в Каракоруме построил одну крепость, тюрки называют её Карши. Он отправил Бату<sup>14</sup>, сына Джучи, Менгу, сына Тули-хана, Тулкана, сына Чагатая, Бузари, сына Чагатая, Пайдара, сына Чагатая вместе со своим сыном Куйуком, выделив ему большое войско на завоевание Уруса, Черкеса, М.к.с.<sup>15</sup>, Булгара, Башкирда и прилегающих областей. Они в течение семи лет после многих боёв завоевали те страны.

В 633 году хиджры (1235-36 г.), соответствующему тюркскому году обезьяны (пичин), эмира Аргуна, из племени ойрат<sup>16</sup>, после того, как выучился на бахши<sup>17</sup> //(л.113а) и занял место среди летописцев (битикчи<sup>18</sup>), [Угедей-ка'ан] отправил его в Хорасан<sup>19</sup> для выяснения положения Каргара и назначил его правителем той области.

Услышав о разрушении кварталов во владении Герат<sup>20</sup>, Тули-хан отправил для восстановления этого благородного города, эмира Изз ад-дина Харави, который перед этим был отправлен в Туркестан вместе со 100 ремесленниками. А человека по имени Карик отправил вместе с ним в качестве даруги. Эмир Изз ад-дин Харави вместе с даругой и пленниками из Герата в 636 году хиджры, соответствующему тюркскому году кабана (тункуз), прибыл на родину в Герат. Он проявил большое усердие в деле земледелия и строительстве зданий.

В 639 году хиджры [в месяце] джумади ал-аввал (6 ноября – 4 декабря 1241 г.), соответствующему тюркскому году барса, из-за излишнего употребления вина Угедей-ка'ан покинул стоянку мира. Время его правления составляет четырнадцать лет. Другие сведения, касающиеся его, подробно изложены в исторических книгах. Вторым [падишахом] был – Куйук (Кийук), сын Угедея, сына Чингиза.

*Упоминание о царствовании Куйук-хана, сына Угедей-ка'ана, сына Чингиз-хана*

Из достоверных летописей известно, что вторым [правителем] из султанов Улуг Юрта Чингизидов был Куйук-хан, сын Угедей-ка'ана. Говорят, что мать Куйук-хана - Нураксан, после смерти Угедей-ка'ана, ввиду того, что её сын Куйук-хан еще при жизни своего отца не был на службе при нём, взяла под защиту сына и следила за делами управления страной, ставкой и войском. После прибытия Куйук-хана в ставку своего отца был организован большой курултай, где собрались со всех сторон многие шахзаде, эмиры, нойоны.

Стихи: Согласно указу с каждой страны,

По одному знатному человеку вместе с войском,

Прибыли во дворец.

Однако из Дашт-и Кипчака,

Бату, сын Джучи сам лично,

На курултай не прибыл.

Хоть он и отправил своих братьев,

Но сам лично сюда не пришёл.

//(л.113б) В исторических книгах отмечено, что все шахзаде собрались на курултай, созданный Куйук-ханом. Бату-хан, сын Джучи-хана отправил из Дашт-и Кипчака своих братьев, но сам не явился, сославшись на болезнь ноги. Он не был согласен с тем, чтобы Куйук-хан стал падишахом, поскольку Угедей-ка'ан завещал престол своему внуку Ширамуну, сыну Кучуя. Но последний ещё был мал, и поэтому мать Куйук-хана Нураксан-хатун и её сторонники – некоторые шахзаде, договорившись между собой, в 641 году [хиджры] в месяце раби' ал-аввал (18 августа – 9 сентября 1243 г.), соответствующему тюркскому году собаки (ит), возвели на престол Куйук-хана.

Говорят, что Куйук-хан, сын Угедей-ка'ана, также как и его отец, был добрым, щедро раздававшим дары человеком. После того, как он провёл зиму в этой столице, к весне собрал бесчисленное количество войск и направился в поход на Иран. Он направил в близлежащие страны, в такие как Китай, Дашт-и Кипчак и другие, своих людей с требованием выдачи ему войска и разослал всем шахзаде указы.

Когда достиг Самарканда, рука смерти разорвала воротник его жизни до подола и не дала возможности ему следовать дальше. Бату, сын Джучи и другие шахзаде вернулись обратно. Время его правления длился один год. Третьим падишахом был Менгу, сын Тули-хана.

*Упоминание о царствовании Менгу-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

Он сел на шахский трон, спустя три года после смерти Куйук-хана. Краткое изложение этой истории заключается в том, что после кончины Куйук-хана в землях Самарканда, в делах

государства начались беспорядки, шахзаде действовали каждый по-своему, организовывая различные заговоры.

Менгу, сын Тули-хана, со своими братьями отправился в Дашт-и Кипчак, к Бату, сыну Джучи. В то время среди внуков великого Сахибкирана Чингиз-хана не было человека, величественнее его. Там Бату-хан посадил Менгу-ка'ана на шахский престол, а сам, преклонив колени перед ним, в его честь поднял чашу. Он отправил в качестве сопровождающего своего брата Берке, сына Джучи с Менгу-ка'аном //(л.114а) в столицу Улуг Юрта великого Сахибкирана Чингиз-хана.

Многие шахзаде не дали согласия на то, чтобы он [Менгу-ка'ан] стал государем, причиной этому было то, что он не принадлежал роду Угедей-ка'ана. Каждый из них, находя различные причины, не являлся на его курултай. Таким образом, возведение его на престол откладывалось уже четыре года.

Берке-угул, сын Джучи-хана вновь сообщил об этом брату Бату-хану, сыну Джучи-хана. Бату-хан отправил человека, приказав собрать собрание, если даже оно не соберется, посадить Менгу, сына Тули на шахский престол и перевести его в ранг ка'ана.

Согласно указу Бату-хана, сына Джучи-хана, сына Чингиз-хана Берке-угул, сын Джучи-хана весной в 645 году хиджры [в месяце] раби' ал-аввал (5 июля – 2 августа 1247 г.), соответствующему тюркскому году зайца (тушкан), посадил Менгу-ка'ана на трон ханства и сам, преклонив колени, в его честь поднял чашу...

Среди шахзаде, не признавших Менгу-ка'ана падишахом, были – Йасункай, сын Чагатай-хана, Ширамун, сын Кукуджуй, сына Угедей-ка'ана, Батуй-угул, сын Куйук-хана, сына Угедей-ка'ана. После того, как Менгу-ка'ан взошел на престол, раскрылись различные [действия] противостоявших сторон, ныне приносившие свои извинения. Менгу-ка'ан принял извинения самих шахзаде. Но те, кто вверг шахзаде в такое положение, в частности, такие как Кадак, великий эмир Куйук-хана, вместе с другими эмирами были повешены. После установления владычества Менгу-ка'ана, он назначил своего младшего брата Хулагу-угула для завоевания Ирана.

*Рассказ о походе Хулагу-хана по велению своего брата Менгу-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана для завоевания Ирана*

Как пишут известные летописцы, Менгу-ка'ан, сын Тули-хана после того, как утвердился на престоле в Ордубалык, некоторых своих противников наказал //(л.114б), других, простив, во второй раз оказал им милость. В числе их был его младший брат Хулагу-угул, ему он отдал в управление государство Иран. Он издал указ о том, чтобы из каждых десяти человек двое отправились с ним в Иран.

Согласно грамоте ка'ана собралось войско численностью около 120 тысяч человек. В их числе был также его младший брат – Иси-угул, сын Тули-хана. Из улуса Джучи, со стороны Бату-хана, сына Джучи-хана, сын Сигнака сын Джучи-хана Булгтай, Тума-угул сын Джучи-хан со своими войсками. Со стороны Чахкаяки Тагай Тимур с бесчисленными тюркскими войсками, также другие великие нойоны со своим снаряжением, в сопровождении Хулагу-хана, сына Тули-хана, пустились в путь, в Иран. Захватив его земли, превратили Азербайджан в престол владения. Подробности этого [похода] описал в своей книге «Тарих-и Джахангуша» Ата Малик<sup>21</sup> – брат ходжи Шамс ад-дина Мухаммада Джувейни. Эти подробности вкратце будут изложены в соответствующем месте этой книги.

При правлении Менгу-ка'ана уйгурский правитель Идукут хотел совершить покушение на мусульман в Бешбальке во время пятничной молитвы, обезглавив всех их. Сущность ислама одержала победу и один из них стал мусульманином. Менгу-ка'ан отправил войско, захватил всех предателей, в их числе и его [Идукута] тоже. Во время молитвы в Бешбальке он публично казнил его. В его времена религия ислам процветала.

Он назначил своим заместителем в Улуг Юрте своего младшего брата Туку, сына Тули-хана. Сам со своим братом Кубилаем, взяв шестьсоттысячное войско, совершил поход на Такнос, полностью завоевал его. Но из-за нездорового климата той земли он заболел. В 658/1259-60 году, соответствующему тюркскому году змеи (илан), он скончался. Правил 14 лет. От него остался сын по имени Шараки. Четвёртым [падишахом] был Кубилай, сын Тули-хана.

*Упоминание о царствовании Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

Как изложено в исторических книгах, Кубилай-ка'ан, прислушавшись к советам, возвращался из похода на Такнос. //(л.115а) Когда достиг китайской столицы Чаканду (Чжунду), он узнал о кончине своего отца. Он сел на ханский престол в Чаканду в 658/1259-60 году, соответствующему тюркскому году змеи.

В то время, когда Менгу-ка'ан совершал поход на Такнос, назначенный им на престол Каракорума, его брат Арик-Бука, сын Тули-хана выступил против него и занял ханский престол Улуг Юрта.

Между ними произошло несколько сражений. Наконец, счастье отвернулось от Арик-Буки, и он оказался в плохом положении, после чего пошёл к брату и подчинился ему. Кубилай-ка'ан, посоветовавшись с эмирами, поместил Арик-Буку за четырьмя стенами, выстроенными из колючек мугилана, а для его охраны назначил особую группу людей. Арик-Бука прожил в этом ужасе один год, после чего здесь умер и переместился в тёмную могилу.

Внук Угедей-ка'ана Кайду был против Кубилай-ка'ана и много раз воевал с ним. Кайду вместе с известным эмиром Угедей-ка'ана, Агак арлатом и с пастухами Чингиз-хана, которые жили в окрестностях улуса Чурас и с другими племенами Улуг Юрта расположились в улусе Чагатай-хана, прибыли и разместились здесь. Кубилай-ка'ан несколько раз послал против них сильную армию с бесчисленными воинами. Но каждый раз успех был на стороне Кайду.

Для подавления сопротивления народов Чина и Мачина Кубилай-ка'ан ещё несколько раз отправлял 800-тысячное войско на Чаканду Китая и Такнос. Вновь покорив то место, рядом с древней столицей Китая Чаканду построил новый город.

Стихи: Вскоре Кубилай решил остановиться в городе Ултане,  
Возле Чаканду обосновал одно (здание), //(л.115б)  
Эту местность он прозвал Диду,  
Там построил здание для размещения трона.  
От (сверкания) его земли даже небеса озарились,  
Этот трон призывал людей в город,  
Кубилай был на нём словно небо и месяц,  
Это благое место было подобно раю.  
По велению знаменитого падишаха,  
Вокруг него возвели стены,  
Расстояние от одной стены до другой,  
Было равно пролёту одной стрелы.  
Первая стена называлась Кирйас,  
А вторая – была местом эмиров,  
Третья – была местом стражи (караула),  
А четвёртая – местом пребывания падишаха.

Монголы этому городу дали название Ханбалыг. Еще одним из памятников, оставшихся от него, была большая река, которая брала воды из реки Зайтун, (начиналась) от порта Индии в сорока днях пути и протекала прямо через центр Ханбалыга. Ширина её была такова, что люди переплывали через неё на судах, торговцы для торговли плавали вниз и вверх по ней. Некоторые говорят, что длина окружности (города) равнялась четырем фарсахам, а другие говорят, что ширина города достигала четырёх фарсахов. Истина известна только Аллаху!

Кубилай-ка'ан 35 лет провел в довольстве. В 693/1293-94 году, соответствующему тюркскому году змеи (илан), не смог спасти свою душу от дыхания дракона смерти. А прожил он семьдесят три года. Пятый [падишах] – Тимур, сын Джамкима, сына Кубилай, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана.

*Упоминание о царствовании Тимур-ка'ана, сына Джамкима, сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

После того, как Кубилай-ка'ан освободил трон государства, его внук Тимур-ка'ан, сын Джамкина, сына Кубилай-ка'ана занял место своего деда. Когда он занял трон правителя, народ прозвал его Улджайту-ханом. Улджайту-хан за двенадцать лет правления государством Улуг Юрта не оставил без внимания важные дела страны и считал своим долгом следовать содержанию слов «справедливость и щедрость». //(л.116а) Спустя двенадцать лет его правления, он сменил трон государства на доски гроба. Шестой [падишах] – двоюродный брат Улджайту-хана по отцовской линии, Айид, сын Муклая, сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана.

*Упоминание о царствовании Айида, сына Муклая, сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

По окончании жизненного срока Улджайту Тимур-ка'ана на трон сел его двоюродный брат Айид, сын Муклая. Он правил государством, уделяя особое внимание воплощению ислама. Многие из числа монгол удостоились чести принять ислам. После завершения его правления вместо него сел на трон седьмой хан – Кубилай-ка'ан, сын Барлай Чамкима.

*Упоминание о царствовании Кубилай-ка'ана, сына Барлая, сына Чамкима (Чакмим), сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

Говорят, что Кубилай-ка'ан, сын Барлая, заняв место на престоле страны, начал править. Но великий хан и государь своего времени придерживался христианской религии. Он тоже передал престол правления другому. Восьмым ханом был Кушбилай, сын Джанга, сына Тарма, сына Чамкина, сына Кубилай-ка'ана.

*Упоминание о царствовании Кушбилай-ка'ана, сына Джанга, сына Тармы, сына Чамкима, сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

В исторических книгах пишется, что после завершения срока правления Кубилая, сына Барлая, на престол сел Кушбилай-ка'ан, сын Джанга, до того времени пока свое место не передал другому. Когда истёк его срок правления, его место занял девятый хан – Туктай, сын Кушбилай-ка'ана.

*Упоминание о царствовании Туктай-ка'ана, сына Кушбилая-ка'ана, сына Джанга, сына Тармы, сына Чамкима, сына Кубилай-ка'ана, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана*

После того, как по велению небес завершился период правления Кушбилая, место отца на троне занял Туктай-ка'ан // (л.116б). Он славно правил страной, строго следуя правилам дедов и отцов. Затем, по велению судьбы, закончил правление и оставил престол другому человеку. Десятым ханом был Барай, сын Тулака.

*Упоминание о царствовании Барай-ка'ана, сына Тулака*

После того, как умер Туктай-ка'ан, на ханский престол вступил Барай-ка'ан, сын Тулака. Во время правления народ его прозвал Билкуту-ка'аном. Когда истек срок управления страной Билкуту-ка'ана, взошло солнце правления одиннадцатого хана Ануширвана, сына Дара-ка'ана.

*Упоминание о царствовании Ануширвана, сына Дара-ка'ана*

Ему не были присущи качества красивого поведения, поэтому в его время был нанесен урон делу ка'анства. После окончания срока управления страной Ануширвана, сына Дара-ка'ана, место его на троне занял двенадцатый хан – Даку-Тимур.

*Упоминание о царствовании Даку-Тимур-ка'ана*

Его также называют и Тук-Тимур-ханом. По завершении правления Ануширван-ка'ана, он сел на трон ханства. По окончании его царствования престол занял тринадцатый хан.

*Упоминание о царствовании Йасурдар-ка'ана*

Йасурдар-ка'ан сел на шахский трон после Тук-Тимура. По окончании его срока государственного правления и закрытия двери этого титула, место его занял четырнадцатый хан, его сын, Аника-ка'ан.

*Упоминание о царствовании Аника-ка'ана, сына Йасурдар-ка'ана*

По завершению правления Йасурдар-ка'ана, его сын, Аника-ка'ан, на площади царствования был объявлен владетелем тени царствования. А когда окончился и его срок правления, пятнадцатым на трон государства взошёл Аланг-ка'ан.

*Упоминание о царствовании Аланг-ка'ана*

После завершения очереди срока правления Аланг-ка'ана на престол страны вступил шестнадцатый хан, Туран-Тимур-ка'ан // (л.117а).

*Упоминание о царствовании Туран-Тимур-ка'ана*

Время правления Туран-Тимур-ка'ана тоже пришло к концу, его место занял семнадцатый хан – Ак-Тимур-ка'ан.

*Упоминание о царствовании Ак-Тимур-ка'ана Нубиха, сына Кирак-угула, сына Угедей-ка'ана, сына Чингиз-хана*

Ак-Тимур-ка'ан силой захватил ка'анский трон, а после завершения его правления на место его взошел восемнадцатый хан – Илчи-Тимур-ка'ан.

*Упоминание о царствовании Илчи-Тимур-ка'ана*

После того, как Ак-Тимур-ка'ан скончался, знамя правления поднял Илчи-Тимур-ка'ан. Говорят, что даже до восседания на троне Илчи-Тимур-ка'ан был удостоен уважения великого Сахибкирана, господина славного Амир Тимура гургана. После кончины великого Сахибкирана он отправляется в страну великого Сахибкирана Чингиз-хана, в Балык, и восседает на престол ка'анства. По завершении его правления, Табзи, девятнадцатый хан накрыл на трон государства одеяло ка'анства.

*Упоминание о царствовании Табзи-ка'ана*

Говорят, что он принадлежал роду Арик-Буки, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана. Сел на трон государства после Илчи-Тимур-ка'ана. Сказывают, что при правлении великого Сахибкирана,

славного Амир Тимура гургана, он бежал от султанов Улуг Юрта, поступил на служение этому господину и удостоился чести принять ислам.

После смерти великого Сахибкирана, славного Амир Тимура гургана, садится на трон правления. Но через несколько дней его убили, чуть раньше правления Табзи-ка'ана выступили тангуты и отобрали китайский трон у Илчи-Тимур-ка'ана. В их руках остались лишь только их исконные родные земли – Келуран и Каракорум. После того, как народ тамошний убил Табзи-ка'ана, на престол сел двадцатый хан – Урдай-ка'ан.

*Упоминание о царствовании Урдай-ка'ана, сына Малик-Тимур-хана*

После убийства Табзи-ка'ана, // (л.1176) посредством различных хитростей и обманов на трон возвели выходца из наследников Арик-Буки, сына Тули-хана, сына Чингиз-хана – Урдай-ка'ана, сына Малик-Тимур-хана.

Во время его правления смысленные и коварные эмиры из племени ойрат проявили непокорность и выступили против него. По божьей воле истек срок правления Урда, сына Малик-Тимура, его место занял двадцать первый хан – Удай-ка'ан, сын Арик-Тимура.

#### КОММЕНТАРИИ И ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Угедей в 624/1227 г. был провозглашен великим ханом, умер в конце 639/1241 года. Царствовал почти 21 год. См.: Стэнли Лэн-Пуль. Мусульманские династии. М., 2004, с. 148.

<sup>2</sup> Келуран (Керулен) – река в Монголии и в Автономном районе Внутренняя Монголия КНР. Берет начало на восточных склонах Хэнтая, течет преимущественно по равнинам восточной части Монголии, впадает в озеро Далайнор. См.: Географический энциклопедический словарь. М., 1986, с. 319.

<sup>3</sup> Каракорум – город в Монголии на реке Орхон; в 1230–1260 гг. – резиденция монгольских императоров. Город, основанный Угэдей-ка'аном (1229–1241), первоначально официально назывался Ордубалык («Город двора»); название Каракорум («Черная осыпь») было распространено в народе и связано с первоначальным названием гор, в которых находятся истоки Орхона. Подробнее см.: Бартольд В.В. Работы по исторической географии. М., 2002, с. 443–444.

<sup>4</sup> Сахибкиран - букв. обладатель [счастливого] соединения звезд; хвалебный титул, который применялся в отношении Чингиз-хана, Амир Тимура и других правителей Центральной Азии. См.: Материалы по истории казахских ханств в XV-XVIII вв. (извлечения из персидских и тюркских сочинений). Алма-Ата, 1969, с. 495.

<sup>5</sup> Чингиз-хан род. в 1162 г. или в 1155 г.; умер в августе 1227 года. См.: Храпачевский Р. П. Военная держава Чингисхана. М., 2004, с. 49.

<sup>6</sup> Тули, Тулуй – согласно древнемонгольскому обычаю, он, как младший сын, являлся хранителем домашнего очага и носил почетное прозвище «отчигин», т.е. «князь огня», а также титулы «иеке нойон» (великий господин) и «едзен» (владыка). Тулуй пользовался большим уважением и влиянием. После своей смерти он стал предметом особого культа как родоначальник царевичей и ханов Юаньской династии. Во внутренней Монголии до сих пор сохранился старинный храм, который считается усыпальницей Тули. См.: Путешествия в восточные страны Платона Карпини и Гильома де Рубрука. Алматы, 1993, с. 185.

<sup>7</sup> Ка'ан (хакан) – тюрк., хан ханов, великий хан; почетный титул верховных правителей; глава Чингизидов. Первым этот титул принял Угедей. См.: Уложение Темура. Перевод с персидского Х. Кароматова; Авторское предисловие, примечания и комментарии Б. Ахмедова, Ташкент, 1999, с. 59.

<sup>8</sup> Хорезмшах Мухаммад правил в 1200–1220 годах. См.: Стэнли Лэн-Пуль. Мусульманские династии. М., 2004, с. 129.

<sup>9</sup> Тебриз – главный город Южного Азербайджана, являвшийся в XIII–XV вв. крупнейшим центром караванной торговли всей Передней Азии. Тебриз наравне с Султанией был столицей государства Хулагуидов. Значение Тебриза особенно возросло после разгрома Тимуром Астрахани (1395 г.) и Багдада (1400 г.). См.: Бартольд В. В. Историко-географический обзор Ирана // Бартольд В. В. Сочинения. Т. VII. М., 1971, с. 205.

<sup>10</sup> Дийарбакр – главный город Курдистана Турецкого. См. Бартольд, Историко-географический обзор Ирана, с. 271.

<sup>11</sup> Чагатай правил с 623/1227 г. до своей смерти, т.е. до 639/1242 г. См.: Стэнли Лэн-Пуль, Мусульманские династии. М., 2004, с. 172.

<sup>12</sup> Хулагу-хан – основатель династии Хулагуидов в Иране, правил в 654–663/1256–1265 гг. См.: Стэнли Лэн-Пуль, Мусульманские династии. М., 2004, с. 157.

<sup>13</sup> Соргахтани-беки – дочь Джахагамбу, младшего брата хана керейтов Онг-хана. Пользовалась большим уважением и влиянием. В разных источниках ее имя встречается по-разному. В «Сокровенном сказании» она названа Сорхахтани-беги, в Юань-ши – Соргок-тэни, Джувайни называет ее Сорхийатай-беки или Беки-Сорхихитай и т.д. Правильное написание ее имени – Соргахтани-беки – было установлено П. Пельо, и состоит из тех частей: «соргах» – родимое пятно, «тани» – архаическая форма суффикса женского рода,



«беки» – женский титул в значении «княгиня». Соргахтани-беки была христианкой-нехристианкой, умерла в 1252 г. См.: Путешествия в восточные страны Плано Карпини и Гильома де Рубрука. Алматы, 1993, с. 186.

<sup>14</sup> Бату (Батый, Батуй) – сын Джучи-хана, правил в 621–653/1224–1255 гг. См.: Стэнли Лэн-Пуль, Мусульманские династии. М., 2004, с. 164.

<sup>15</sup> По предположению В.Г. Тизенгаузена это город Москва. См.: СМИЗО II, с. 24. По предположению В.Г. Тизенгаузена это город Москва. См.: Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. II. Извлечения из персидских сочинений, собранные В. Г. Тизенгаузенем и обработанные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным. М.-Л., 1941, с. 24.

<sup>16</sup> Ойраты – западные монголы, позднее известные под именем *джунгаров*. В мусульманских источниках обычно называются калмаками.

<sup>17</sup> Бахши – писцы, секретари при ханах; во времена распространения у тюркских народов уйгурского письма этот термин применялся преимущественно для обозначения писца, знавшего это письмо. По данным Захир ад-дина Мухаммада Бабура «моголы называют костоправов бахши. В искусстве править кости он очень сведущ. Если даже у человека вываливался из костей мозг, этот костоправ и то давал лекарство. Любую рану на жилах он легко исцелял. К некоторым ранам он прикладывал лекарство вроде мази, при других ранах давал лекарство съесть». См.: Бабур-наме. Перевод М. Салье. Издание второе, доработанное. Ташкент, 1993, с. 123.

<sup>18</sup> Битикчи – служащий канцелярии. См.: Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. II. Извлечения из персидских сочинений, собранные В. Г. Тизенгаузенем и обработанные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным. М.-Л., 1941, с. 158.

<sup>19</sup> В средние века к Хорасану относили обширную территорию от солончаковой пустыни Дашт-и Кавир на западе до р. Амударья и гор Бадахшана на востоке и от пустыни Каракумы на севере до Гиндукушских гор и области Систан на юге. См.: Петрушевский И. П. Комментарий географический и исторический // Хождение за три моря Афанасия Никитина. 1466-1472 гг. М.-Л., 1958, с. 211.

<sup>20</sup> Герат – один из важнейших городов Хорасана. Герат был взят Амир Тимуром в 1381 г., династия местных правителей низложена в 1388 г. После этого Герат стал местом пребывания правивших Хорасаном сыновей Амира Тимура, вначале Миран-шаха, а с 1397 г. – Шахруха. В его наместничество входили кроме Хорасана Систан и Мазандаран. См.: Географический энциклопедический словарь. М., 1986, с. 113.

<sup>21</sup> Источник переведен на русский язык: Чингиз-хан. История завоевателя мира, записанная Ала-ад-Дином Ата-Меликом Джувейни. Перевод с текста Мирзы Мухаммеда Казвини на английский язык Дж. Э. Бойла. С предисловием и библиографией Дэвида О. Моргана / перевод текста с английского на русский язык Е. Е. Харитоновой. М.: издательский дом «Магистр-Пресс», 2004.

## ӘДЕБИЕТ

1 Стори Ч.А. Персидская литература. Био-библиографический обзор. В 3-х частях / Пер. с англ., перераб. и допол. Ю. Э. Брегель. – М., 1972. – Ч. II. – С. 777-779.

2 Мирза Улугбек. Улус-и арба'-ийи Чингизи. – Британская библиотека, Add. 26190.

## REFERENCES

1 Stori Ch.A. Persidskaya literatura. Bio-bibliograficheskij obzor. V treh chastyah. Perevod s anglijskogo, pererabotal i dopolnil Yu.E. Bregel'. M., 1972. Chast' II, s. 777-779 (in Russian).

2 Mirza Ulugbek. Ulus-i arba'-ji Chingizi. Britanskaya biblioteka, Add. 26190 (in Persian).

## Резюме

*Ж. М. Төлебаева*

(Сүлеймен Демирел атындағы университет)

## МЫРЗА ҰЛЫҚБЕКТИҢ «УЛУС-И АРБА'-ЙИ ЧИНГИЗИ» ШЫҒАРМАСЫНДАҒЫ ҮГЕДЕЙ ҰЛЫСЫНЫҢ ТАРИХЫ

Мақалада Мырза Ұлықбектің (1394–1449) «Улус-и арба'-ийи Чингизи» («Шыңғыс әулетінің төрт ұлысы») шығармасының ғылыми аудармасы жасалып, арнайы зерттеледі. Бұл еңбек 1425 жылы парсы тілінде жазылып, Шыңғыс хандардың тарихына байланысты анағұрлым маңызды деректермен қамтылған. «Улус-и арба'-ийи Чингизи» шығармасы Шыңғыс ханның 4 ұрпағына арналған: Үгедей хан ұлысы, Жошы ұлысы, Хулагу хан ұлысы, Шағатай хан ұлысы. Мақалада Үгедей хан ұлысы туралы құнды мағлұматтар берілген.

**Кілт сөздер:** «Улус-и арба'-ийи Чингизи» («Шыңғыс әулетінің төрт ұлысы»), ұлыс, парсы тіліндегі қолжазбалары, Шыңғыс әулеті, Үгедей хан ұлысы.

## Summary

*Zh. M. Tulibayeva*

(Suleyman Demirel University)

### «ULUS-I ARBA-YI GENGHISI» AS A SOURCE OF STUDY OF THE HISTORY OF ULUS OF ÖGÖDEI KHAAN

This article is based on the annotated translation of excerpts from the work of Mirza Ulugbek (1394–1449) «Ulus-i arba-yi Genghisi» (“Four uluses of the Chinghises”). This work has been written in Persian in 1425 and represents an important source of military-political, socio-economic and ethnocultural history of the Genghises. The work «Ulus-i arba-yi Genghisi» is dedicated to the rulers of the four states of the empire of Genghis Khan: Ulus of Ögödei Kha’an, Ulus of Jochi Khan, Ulus of Hulegu Khan, and Ulus of Chagatai Khan. The article provides original information on the history of Ulus of Ögödei Kha’an.

**Keywords:** «Ulus-i arba-ii Chingizi» («Four Ulus of Chingizid»), Persian manuscript, the Chingizids, Ulus Ugedei-kaan.

*Поступила 01.02.2013г.*

